



SHOP PRESS

Max. Capacity: 25 or 55 Ton

NOTE:

- For a detailed parts list or to locate a Power Team Authorized Hydraulic Service Center, contact your nearest Power Team facility. A list of all Power Team facilities is located at the end of this document.
- Carefully inspect the press upon arrival. The carrier, not the manufacturer, is responsible for any damage resulting from shipment.

SAFETY DEFINITIONS

Safety symbols are used to identify any action or lack of action that can cause personal injury. Your reading and understanding of these safety symbols is very important.



DANGER - Danger is used only when your action or lack of action will cause serious human injury or death.



WARNING - Warning is used to describe any action or lack of action where a serious injury can occur.

IMPORTANT - Important is used when action or lack of action can cause equipment failure, either immediate or over a long period of time.

SAFETY PRECAUTIONS

These instructions are intended for end-user application needs. Many problems with new equipment are caused by improper operation or installation. For a detailed parts list or to locate a Power Team Authorized Hydraulic Service Center contact your nearest Power Team facility. A list of all Power Team facilities is located at the end of this document.



WARNING: It is the operator's responsibility to read and understand the following safety statements,

- Only qualified operators should install, operate, adjust, maintain, clean, repair, or transport this machinery.
- These components are designed for general use in normal environments. These components are not specifically designed for lifting and moving people, agri-food machinery, certain types of mobile machinery or special work environments such as: explosive, flammable or corrosive. Only the user can decide the suitability of this machinery in these conditions or extreme environments. Power Team will supply information necessary to help make these decisions.

SAFETY PRECAUTIONS - CONTINUED



WARNING: To help prevent personal injury,

GENERAL

- **ALWAYS** read and carefully follow the operating instructions and safety precautions before assembling or using this press. Most problems with new equipment are caused by incorrect operation or assembly.
- Read and carefully follow the operating instructions and safety precautions for the pump and cylinder used with this press.
- Presses can exert extremely high forces at moderate hydraulic pump pressures. If you have any questions concerning how much force is exerted at a given pressure, contact your nearest Power Team facility (see listing at the end of this document).

SET-UP

- The owner/operator of this press must see that it is installed and operated according to federal (OSHA), state, local European (EU), and other safety standards where applicable.
- Install the press in an isolated area, or shield the press to minimize danger to others. Hydraulic pressure can cause materials to break, possibly resulting in personal injury due to flying objects, falling objects, shifting loads and other hazards.
- This press is designed for shop maintenance applications. Guards, enclosures, monitors, interlocks, controls, restraints, and other devices must be used by the owner/operator when this press is used for specific applications with hazards best known by the owner/operator. For information regarding other applications, contact your nearest Power Team facility (see listing at the end of this document).
- Additions of specific safety equipment, such as permanent enclosures, guards or shields, light curtains, etc., to the press must be on separate, free-standing structures, or clamped to the press frame without cutting, drilling, welding or otherwise modifying the press structure or affecting its function. Such modifications can cause equipment damage and/or personal injury.
- Modifications to the structure and function of this press are not permitted, voids the warranty, may cause personal injury, and voids the Declaration of Incorporation.
- Any press accessories, fixtures, plates, or special equipment used with the press must have a maximum tonnage rating equal to or higher than the maximum tonnage rating of the press, or breakage and possible injury can occur.
- The owner/operator of the press must ensure that all safety-related decals are installed, maintained, and replaced if they become hard to read.

OPERATION

- The press operator and anyone within sight of the press must wear protective eyewear that meets the requirements of OSHA, ANSI Z87.1-1968, or applicable EU standards.
- It is the owner/operator's responsibility to use appropriate guarding to contain any pieces that might break or fly apart when applying force. For added protection, always wrap the workpiece in a protective blanket before applying force. Contact your nearest Power Team facility (see listing at the end of this document) for more information about protective blankets.
- Keep hands out of the work area during a pressing operation.
- Workpieces must be well supported and aligned so that cylinder/ram force is straight, and parts being pressed cannot slip out or break.
- Use caution when loading and unloading the press.

SAFETY PRECAUTIONS - CONTINUED

BOLSTER ADJUSTMENT

A winch and cable assembly support the bolster when the bolster support pins are not in place. The following warnings must be observed to prevent personal injury:

- Keep hands, feet, legs, etc. out from under the bolster. Accidental slippage can result in personal injury.
- When raising or lowering the bolster, place a support pin all the way through the front and the back uprights in the highest hole under the bolster that will not interfere with the new bolster position. Remove your hands from the support pins after the pins are in place. Failure to do so can result in personal injury if the bolster falls.
- Bolster support pins must be securely in place and all cables slack before placing a workpiece on the press bed or starting a pressing operation. Stay out from underneath the bolster.
- Regularly inspect the entire length of the lifting cables, and replace any cable that appears frayed, worn, or crushed. The cables must run on the pulleys properly, and the pulleys must be free to turn. Proper cable maintenance will help prevent accidental cable breakage.

ASSEMBLY

Remove banding from the press and shipping pallet, and remove all cartons. Stand the press upright. Refer to the parts list and follow these instructions during the assembly of hydraulic components and options.

1. Remove the lock ring and spring from the winch handle. Turn the handle 180°. Assemble lock ring and spring again.
2. Using the fasteners noted on the parts list, attach the pump to the pump mounting bracket. See Figures 1, 2, & 3.

NOTE: If your pump is a model PE172, remove the handle from the pump to allow clearance for the shop press winch handle.

3. Clean the threads on the fittings and on the hydraulic hose. Assemble the hose to the pump. Thread the other end of the hose into the cylinder.

IMPORTANT: Seal hydraulic connections with pipe sealant. Teflon tape can also be used to seal hydraulic connections if only one layer of tape is used. Apply the tape carefully, two threads back, to prevent it from being pinched by the fitting and broken off inside the pipe end. Loose pieces of tape could travel through the system, obstructing the flow of oil or jamming precision-fit parts.

4. Air can accumulate in the hydraulic system during initial set-up or after prolonged use causing the cylinder to respond slowly or in an unstable manner. Extend and retract the cylinder several times without putting a load on the system. Air will be released through the pump reservoir.

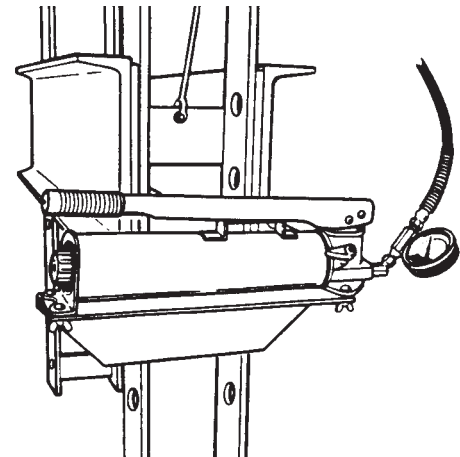


Figure 1

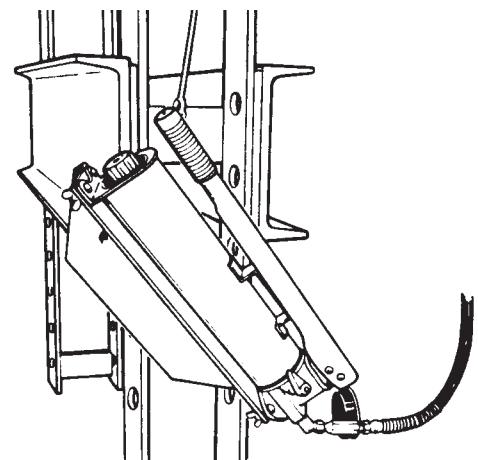


Figure 2

ASSEMBLY (CONTINUED)

5. Positioning the work bed:

- A. Put a small amount of tension on the cable by cranking the winch up, taking weight off the pins. This frees the pins in the end of the bolster next to the winch (or right side of the press). Pull the loose pins out.
- B. Raise the other end of the bolster by pulling slightly on the handle until the other two pins are free.
- C. Crank the winch for either up or down movement of the work bed. Reassemble the pins.

IMPORTANT: The winch has a special friction brake for holding the bolster during positioning. The friction brake is NOT designed to hold during a pressing operation nor will it hold a work load during positioning.

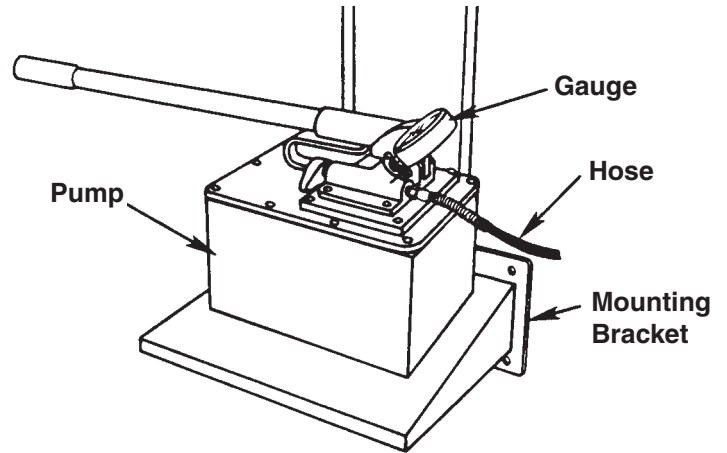


Figure 3

CYLINDER ATTACHMENT

25 TON PRESS

1. Remove the adjusting screw from the cylinder mounting plate. Slip the two pins on the mounting plate over the back lip on the bottom of the upper bolster.
2. Slide the mounting plate to the right side (winch side) of the press until the front roll pin lines up with the notch on the front of the upper bolster. Raise the plate until the roll pin clears the lip on the bolster and slide the mounting plate to the left.
3. Install the adjusting screw in the mounting plate again.
4. Disassemble the hose from the cylinder. Plug the cylinder and the end of the hose.
5. Thread the cylinder into the mounting plate. Position the cylinder so the hose fitting on the cylinder points to the side of the press where the pump is mounted.



WARNING: To help prevent personal injury, the cylinder and mounting plate MUST have maximum thread engagement to prevent the threads from stripping while the press is under full load.

6. Thread the hose into the fitting on the cylinder again.

CYLINDER ATTACHMENT (CONTINUED)

55 TON PRESS

1. Remove the roller attachment plates from each end of the mounting plate.
2. Disassemble the hose from the cylinder. Plug the cylinder and the end of the hose.
3. Thread the cylinder into the mounting plate. Position the cylinder so the hose fitting on the cylinder points to the side of the press where the pump is mounted. **NOTE: The cylinder handle must not interfere with the winch cable after the cylinder is installed.**



WARNING: To help prevent personal injury, the cylinder and mounting plate MUST have maximum thread engagement to prevent the threads from stripping while the press is under full load.

4. Due to the weight of the mounting plate and cylinder, the lower bolster can be used with cribbing to raise the mounting plate and cylinder to the top bolster. **IMPORTANT: The lower bolster should be used in this manner only during the assembly of the press because raising and lowering the bolster with a load can cause cable breakage.**
5. Attach the cylinder/mounting plate assembly to the upper bolster by installing the roller attachment plates on the mounting plate again.
6. Lower the bolster assembly onto the bolster pins.
7. Thread the hose into the fitting on the cylinder again.

IMPORTANT: To help prevent equipment damage,

- **Retract the cylinder when not in use to protect the surface of the piston rod.**
- **When adding oil to the pump reservoir, use only high-grade hydraulic oil. Never use brake fluids or other substitutes.**

POWER TEAM FACILITIES



UNITED STATES

*SPX Corporation-Fluid Power
5885 11th Street
Rockford, IL 61109-3699
USA
Telephone: 1-815-874-5556
FAX: 1-815-874-7853*

Cust. Service/Order Entry

*Tel: 1-800-541-1418
FAX: 1-800-288-7031*

E-mail:

info@fluidpower.spx.com

Technical Services

*Tel: 1-800-477-8326
FAX: 1-800-765-8326*



CHINA

*212 Jiang Ning Road
CATIC Tower 23C
Shanghai 200041, China
Tel: 86 (21) 5289 5858
FAX: 86 (21) 5289 5866
E-mail:
info.asia@fluidpower.spx.com*



FAR EAST

*7 Gul Circle
Singapore 629563
Singapore
Tel: (65) 6265-3343
FAX: (65) 6265-6646
E-mail:
info.asia@fluidpower.spx.com*



EUROPE

*Albert Thijsstraat 12
6471 WX Eyselshoven
Netherlands
Tel: 31 (45) 5678877
FAX: 31 (45) 5678878
E-mail
info.europe@fluidpower.spx.com*

For more information, Internet address: <http://www.powerteam.com> (or) <http://www.hytec.com>



PRESSE D'ATELIER

Capacité max. : 25 ou 55 tonnes

REMARQUE :

- Pour une liste détaillée des pièces ou l'adresse d'un centre d'entretien de matériel hydraulique Power Team agréé, s'adresser à l'établissement Power Team le plus proche. Une liste de tous ces établissements figure à la fin du présent document.
- Examiner soigneusement la presse à son arrivée. Le transporteur, non le constructeur, est responsable de toute avarie survenue en cours de transport.

DEFINITION DES TERMES DE SECURITE

Des symboles de sécurité sont utilisés pour identifier toute action ou absence d'action susceptible d'entraîner des blessures. Il est extrêmement important de lire les définitions de ces symboles et de veiller à bien comprendre leur signification.



DANGER - Danger n'est utilisé que lorsqu'une action ou absence d'action entraînera des blessures graves, voire mortelles.



AVERTISSEMENT - Avertissement est utilisé pour décrire toute action ou absence d'action susceptible d'entraîner des blessures graves.

IMPORTANT - Important est utilisé lorsqu'une action ou absence d'action peut provoquer une panne immédiate ou à long terme du matériel.

MESURES DE SECURITE

Les instructions qui suivent s'adressent à l'utilisateur final. Nombreux sont les problèmes rencontrés avec un matériel neuf qui sont dus à une utilisation ou installation incorrecte. Pour une liste détaillée des pièces ou l'adresse d'un centre d'entretien de matériel hydraulique Power Team agréé, s'adresser à l'établissement Power Team le plus proche. Une liste de ces établissements figure à la fin du présent document.



AVERTISSEMENT : il incombe à l'opérateur de lire et de veiller à bien comprendre les directives suivantes concernant la sécurité.

- Seuls des opérateurs qualifiés doivent installer, utiliser, régler, entretenir, nettoyer, réparer ou transporter ces machines.
- Ce matériel est prévu pour un usage courant dans des conditions normales. Il n'est pas conçu pour soulever et transporter des personnes, des machines utilisées dans les industries agro-alimentaires et certains types de machines mobiles, ni pour être utilisés dans des conditions spéciales telles que des atmosphères explosives, inflammables ou corrosives. Seul l'utilisateur peut déterminer l'adaptabilité de cette machine à ces conditions ou à des environnements extrêmement éprouvants. Power Team lui fournira les informations dont il aura besoin pour prendre sa décision.

MESURES DE SECURITE - SUITE



AVERTISSEMENT : pour minimaliser les risques de blessures,

GENERALITES

- **TOUJOURS** lire et suivre à la lettre les instructions d'utilisation et directives de sécurité avant de monter ou d'utiliser cette presse. La plupart des problèmes rencontrés avec un matériel neuf sont le résultat d'une utilisation ou d'un montage incorrect.
- Lire et suivre à la lettre les instructions d'utilisation et directives de sécurité applicables à la pompe et au vérin dont est équipée cette presse.
- Les presses peuvent exercer des forces extrêmement élevées à des pressions modérées de pompe hydraulique. Pour toute question concernant la force exercée à une pression donnée, s'adresser à l'établissement Power Team le plus proche (voir la liste figurant à la fin du présent document).

INSTALLATION

- Le propriétaire/opérateur de cette presse doit s'assurer qu'elle est installée et utilisée conformément à l'ensemble des réglementations et autres normes de sécurité applicables.
- Installer la presse dans un endroit isolé ou la protéger afin de minimaliser les risques pour le reste du personnel. La pression hydraulique risque de provoquer la rupture des feuillards, ce qui peut entraîner des blessures dues à la projection ou à la chute d'objets, à un déplacement de charge ou à d'autres dangers.
- Cette presse est conçue pour un entretien en atelier. Le propriétaire/opérateur doit prévoir des protections, enceintes, contrôleurs, sécurités, commandes, dispositifs de retenue et autres lorsqu'il utilise la presse dans des applications présentant des dangers qu'il est le mieux placé pour connaître. Pour des informations concernant d'autres applications, s'adresser à l'établissement Power Team le plus proche (voir la liste figurant à la fin du présent document).
- Les équipements de sécurité spéciaux, tels qu'enceintes, protections de différents types, barrages photoélectriques, etc. fixes, doivent être montés sur des structures autonomes ou être fixés au bâti de la presse sans couper, percer, souder ni autrement modifier son armature ou affecter ses fonctions. De telles modifications peuvent endommager le matériel et être à l'origine de dommages matériels et/ou de blessures.
- La modification de l'armature et des fonctions de cette presse est interdite et entraînerait, outre des risques de blessures, l'annulation de la garantie et de la déclaration de conformité.
- Tout accessoire, support, plaque ou équipement spécial utilisé avec la presse doit avoir une capacité nominale égale ou supérieure à la capacité nominale maximum de la presse pour éviter tout risque de rupture et de blessures.
- Le propriétaire/opérateur de la presse doit s'assurer que tous les autocollants liés à la sécurité sont en place, maintenus en bon état et remplacés s'ils deviennent difficiles à lire.

UTILISATION

- L'opérateur et toute personne pouvant voir la presse doivent porter des lunettes de protection conformes aux normes applicables.
- Il incombe au propriétaire/opérateur d'utiliser des protections pour les pièces susceptibles de se casser et d'être projetées lorsqu'une force est appliquée. Pour plus de sécurité, toujours envelopper la pièce dans une couverture protectrice avant d'appliquer une force. S'adresser à l'établissement Power Team le plus proche (voir la liste à la fin du présent document) pour des informations complémentaires sur ces couvertures.
- Ne pas approcher les mains de la zone de travail lorsque la presse est en fonctionnement.
- Les pièces doivent être bien soutenues et alignées, de façon à ce que la force du vérin/coulisseau s'exerce en ligne droite et à ce que les pièces en cours de formage ne puissent s'échapper ou casser.
- Faire preuve de prudence pour charger et décharger la presse.

MESURES DE SECURITE - SUITE

REGLAGE DE LA FAUSSE TABLE

Un ensemble treuil/câble soutient la fausse table lorsque ses chevilles de support ne sont pas en place. Les avertissements ci-après doivent être observés pour éviter les blessures :

- Tenir les mains, les pieds, les jambes, etc. à l'écart du dessous de la fausse table. Une glissade accidentelle peut entraîner des blessures.
- Lors du relevage ou de l'abaissement de la fausse table, enfoncer complètement une cheville dans les trous des montants avant et arrière les plus hauts possible au-dessous de la fausse table, sans être obligé de modifier la position de cette dernière. Retirer les mains des chevilles une fois qu'elles sont en place pour ne pas risquer de blessures en cas de chute de la fausse table.
- Les chevilles de la fausse table doivent être bien en place et tous les câbles être détendus avant qu'une pièce ne soit placée sur la table de la presse ou que cette dernière ne soit mise en fonctionnement. Ne pas s'approcher du dessous de la fausse table.
- Examiner régulièrement les câbles de levage sur toute leur longueur et remplacer tout câble qui se révèle effiloché, usé ou écrasé. Les câbles doivent être correctement acheminés sur les poulies, qui doivent elles-mêmes tourner librement. Un entretien correct des câbles contribue à empêcher leur rupture accidentelle.

MONTAGE

Retirer les cerclages de la presse et de la palette de transport et tous les cartons. Redresser la presse. Se reporter à la liste des pièces et suivre les instructions ci-après lors du montage des composants hydrauliques et des options.

1. Retirer le jonc d'arrêt et le ressort de la poignée du treuil. Tourner celle-ci de 180°, puis remettre le jonc et le ressort en place.
2. Utiliser les fixations figurant sur la liste des pièces pour assujettir la pompe sur son support. Voir les Figures 1, 2 et 3.

REMARQUE : si la pompe est du modèle PE172, retirer son levier pour qu'il ne gêne pas le passage de celui du treuil de la presse.

3. Nettoyer le filetage des raccords et du flexible hydraulique. Brancher le flexible sur la pompe, puis visser son autre extrémité dans le vérin.

IMPORTANT : appliquer un mastic d'étanchéité sur les raccords hydrauliques. Un ruban téflon peut également être utilisé à condition de n'en poser qu'une seule couche. Appliquer le ruban avec précaution, deux filets en retrait, pour l'empêcher d'être pincé par le raccord et rompu à l'intérieur de l'embout du tuyau, car des morceaux pourraient pénétrer dans le circuit et gêner la circulation de l'huile ou bloquer les pièces ajustées avec précision.

4. De l'air peut s'accumuler dans le circuit hydraulique lors de l'installation initiale ou après une période prolongée d'utilisation et causer une réponse lente ou irrégulière du vérin. Etendre et rétracter plusieurs fois celui-ci à vide. L'air sera évacué par le réservoir de la pompe.

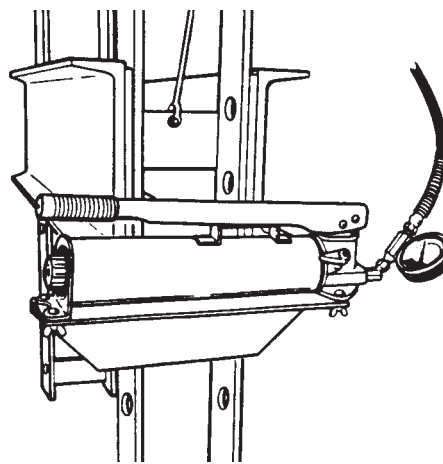


Figure 1

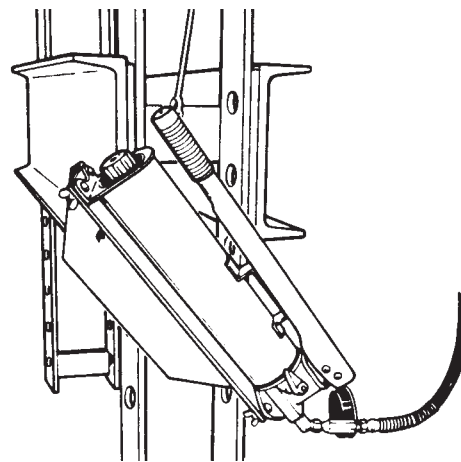


Figure 2

MONTAGE (SUITE)

5. Positionnement de la table :

- A. Tendre légèrement le câble à l'aide du treuil pour soulager les chevilles du poids qu'elles supportent. Cela libère les chevilles qui se trouvent à l'extrémité de la fausse table, près du treuil (du côté droit de la presse). Retirer les chevilles ainsi libérées.
- B. Relever l'autre côté de la fausse table en tirant légèrement sur le levier jusqu'à ce que les deux autres chevilles soient libérées.
- C. Actionner le treuil pour relever ou abaisser la table, puis remettre les chevilles en place.

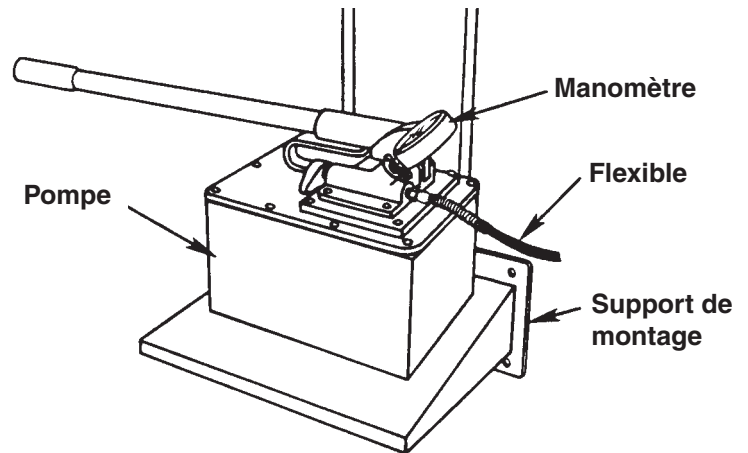


Figure 3

IMPORTANT : le treuil est équipé d'un frein à friction spécial pour maintenir la fausse table en place lors du positionnement. Il n'est PAS conçu pour le faire lors du fonctionnement de la presse, ni pour maintenir une charge en place lors du positionnement.

FIXATION DU VERIN

PRESSE DE 25 TONNES

1. Retirer la vis de réglage de la plaque de montage du vérin. Glisser les deux chevilles sur la plaque de montage, par-dessus le rebord arrière du dessous de l'élément supérieur de fausse table.
2. Faire glisser la plaque de montage vers la droite (côté treuil) de la presse, jusqu'à ce que la goupille cylindrique avant s'aligne sur l'encoche qui se trouve sur le devant de l'élément supérieur de fausse table. Relever la plaque jusqu'à ce que la goupille cylindrique passe le rebord de la fausse table et faire glisser la plaque de montage vers la gauche.
3. Remettre la vis de réglage en place sur la plaque de montage.
4. Débrancher le flexible du vérin, puis boucher le vérin et l'extrémité du flexible.
5. Visser le vérin sur la plaque de montage et le positionner de façon à ce que le raccord du flexible soit orienté vers le côté de la presse sur lequel la pompe est montée.



AVERTISSEMENT : pour limiter les risques de blessures, le vérin DOIT être vissé à fond sur la plaque de montage pour éviter que le filetage ne foire lorsque la presse est à pleine charge.

6. Revisser le flexible dans le raccord du vérin.

FIXATION DU VERIN (SUITE)

PRESSE DE 55 TONNES

1. Retirer les plaques de fixation de rouleau de chaque extrémité de la plaque de montage.
2. Débrancher le flexible du vérin, puis boucher le vérin et l'extrémité du flexible.
3. Visser le vérin dans la plaque de montage et le positionner de façon à ce que le raccord du flexible soit orienté vers le côté de la presse sur lequel la pompe est montée. **REMARQUE : le levier du vérin ne doit pas gêner le câble du treuil une fois que le vérin est en place.**



AVERTISSEMENT : pour limiter les risques de blessures, le vérin DOIT être vissé à fond sur la plaque de montage pour éviter que le filetage ne foire lorsque la presse est à pleine charge.

4. Etant donné le poids de la plaque de montage et du vérin, l'élément inférieur de fausse table peut être pourvu d'un cadre porteur relevant la plaque de montage et le vérin jusqu'à l'élément supérieur de fausse table. **IMPORTANT : l'élément inférieur de fausse table ne doit être utilisé de cette manière que lors du montage de la presse, le relevage et l'abaissement de la fausse table chargée pouvant causer la rupture du câble.**
5. Fixer l'ensemble vérin/plaque de montage sur l'élément supérieur de fausse table en remettant les plaques de fixation de rouleaux en place sur la plaque de montage.
6. Abaisser la fausse table sur ses chevilles.
7. Revisser le tuyau dans le raccord du vérin.

IMPORTANT : pour éviter des dommages au matériel,

- Rétracter le vérin lorsqu'il n'est pas en service pour protéger la surface de la tige du piston.
- N'utiliser que de l'huile hydraulique de haute qualité pour remplir le réservoir de la pompe. Ne jamais utiliser de liquide de frein ni d'autre produit de substitution.

ETABLISSEMENTS POWER TEAM



UNITED STATES

*SPX Corporation-Fluid Power
5885 11th Street
Rockford, IL 61109-3699
USA
Telephone: 1-815-874-5556
FAX: 1-815-874-7853*

Cust. Service/Order Entry

***Tel: 1-800-541-1418
FAX: 1-800-288-7031***

***E-mail:
info@fluidpower.spx.com***

Technical Services

***Tel: 1-800-477-8326
FAX: 1-800-765-8326***



CHINA

*212 Jiang Ning Road
CATIC Tower 23C
Shanghai 200041, China
Tel: 86 (21) 5289 5858
FAX: 86 (21) 5289 5866*

***E-mail:
info.asia@fluidpower.spx.com***



FAR EAST

*7 Gul Circle
Singapore 629563
Singapore
Tel: (65) 6265-3343
FAX: (65) 6265-6646*

***E-mail:
info.asia@fluidpower.spx.com***



EUROPE

*Albert Thijsstraat 12
6471 WX Eygelshoven
Netherlands*

***Tel: 31 (45) 5678877
FAX: 31 (45) 5678878***

***E-mail
info.europe@fluidpower.spx.com***

For more information, Internet address: <http://www.powerteam.com> (or) <http://www.hytec.com>



WERKSTATTPRESSE

Max. Druckkraft: 25 bzw. 55 Tonnen

HINWEIS:

- Eine detaillierte Teileliste oder die Adresse eines autorisierten Hydraulik-Service-Zentrums erhalten Sie bei der Power Team Niederlassung in Ihrer Nähe. Eine Liste aller Power Team Niederlassungen befindet sich am Ende dieser Anleitung.
- Die Presse bei Anlieferung sorgfältig begutachten. Für Transportschäden haftet der Spediteur, nicht der Hersteller.

ERKLÄRUNG DER SICHERHEITSSYMBOLLE

Sicherheitssymbole weisen auf Handlungen hin, deren Durchführung bzw. Unterlassung zu Körperverletzung führen können. Es ist daher sehr wichtig, daß die Erläuterungen zu diesen Sicherheitssymbolen gelesen und verstanden werden.



GEFAHR - Dieses Symbol wird nur dann verwendet, wenn die Durchführung bzw. die Unterlassung einer Handlung zu ernsthaften Körperverletzungen oder zum Tod führt.



WARNUNG - Dieses Symbol weist auf eine Handlung hin, deren Durchführung bzw. Unterlassung zu ernsthaften Körperverletzungen führen kann.

WICHTIG - "Wichtig" wird verwendet, wenn die Durchführung bzw. Unterlassung einer Handlung entweder sofort oder über längere Zeit hinweg zu einem Geräteausfall führen kann.

SICHERHEITSMASSNAHMEN

Diese Anleitung erklärt dem Endbenutzer die Anwendung des Geräts. Viele Probleme mit neuen Geräten entstehen aufgrund unsachgemäßer Bedienung und unsachgemäßer Installation. Eine detaillierte Teileliste bzw. die Adresse eines autorisierten Hydraulik-Service-Zentrums erhalten Sie bei Ihrer nächsten Power Team Einrichtung. Eine Liste aller Power Team Einrichtungen befindet sich am Ende dieser Anleitung.



WARNUNG: Es liegt im Verantwortungsbereich des Bedienungspersonals, die folgenden Sicherheitsanleitungen zu lesen und sich gründlich mit ihnen vertraut zu machen.

- Dieses Gerät darf nur von qualifiziertem Bedienungspersonal installiert, bedient, eingestellt, gewartet, gereinigt, repariert oder transportiert werden.
- Diese Teile sind für allgemeine Anwendungen in einer normalen Umgebung ausgelegt. Sie wurden nicht ausdrücklich für das Heben oder die Beförderung von Menschen, landwirtschaftlichen und nahrungsmittelverarbeitenden Maschinen, bestimmten Arten fahrbarer Geräte oder für den Einsatz in speziellen Arbeitsgebieten (z.B. in einem explosionsgefährdeten, leicht entzündlichem oder korrosiven Umfeld) konzipiert. Nur der Anwender kann über die Eignung der Geräte unter solchen Bedingungen bzw. in einem solch extremen Umfeld entscheiden. Power Team stellt Informationen zur Verfügung, die das Treffen dieser Entscheidungen erleichtern.

SICHERHEITSMASSNAHMEN - FORTSETZUNG



WARNUNG: Zur Vermeidung von Körperverletzungen bitte folgendes beachten:

ALLGEMEINES

- Vor der Montage oder dem Betrieb dieser Presse **GRUNDSÄTZLICH** die Bedienungsanleitung und Sicherheitsmaßnahmen lesen und sorgfältig befolgen. Die meisten Probleme mit neuen Geräten entstehen aufgrund unsachgemäßer Bedienung oder Montage.
- Die Bedienungsanleitungen und Sicherheitsmaßnahmen für die Pumpe und den Zylinder, die mit dieser Presse eingesetzt wurden, sorgfältig lesen und befolgen.
- Pressen können sehr hohe Druckkräfte bei mäßigem Hydraulikpumpendruck ausüben. Fragen darüber, wieviel Druckkraft bei einem gegebenen Hydraulikdruck ausgeübt wird, beantwortet Ihnen Ihre nächste Power Team Einrichtung (siehe Liste am Ende dieser Anleitung).

AUFSTELLUNG

- Vom Besitzer/Bediener dieser Presse ist zu gewährleisten, daß sie gemäß den Sicherheitsstandards der US-Behörde OSHA, der US-Einzelstaaten, Europas (EU) und anderen zutreffenden Standards montiert und betrieben wird.
- Die Presse ist an einem isolierten Ort aufzustellen oder abzuschirmen, um die Gefahr für Personen zu minimieren. Hydraulikdruck kann zum Brechen von Materialien führen, und die dadurch fallenden oder durch die Luft fliegenden Gegenstände, verrutschenden Lasten und anderen Gefahren können zu Körperverletzungen führen.
- Diese Presse ist für Anwendungen in der Werkstatt ausgelegt. Falls die Presse für bestimmte Anwendungen eingesetzt wird, deren Gefahren am besten dem Besitzer/Bediener bekannt sind, so muß dieser die entsprechenden Schutzeinrichtungen, Abschirmeinrichtungen, Überwachungsgeräte, Verriegelungen, Steuerungen, Haltevorrichtungen bzw. anderen Sicherheitsvorrichtungen anwenden. Informationen zu anderen Anwendungen erhalten Sie von Ihrer nächsten Power Team Einrichtung (siehe Liste am Ende dieser Anleitung).
- Werden bestimmte Sicherheitsvorrichtungen mit der Presse eingesetzt, z.B. dauerhafte Abschirmeinrichtungen, -Schutzeinrichtungen, Abschirmungen usw., so sind diese auf separaten, freistehenden Unterbauten anzubringen oder an den Presserahmen zu klemmen. Es dürfen hierbei keinerlei Arbeiten in Form von Einschnitten, Bohrungen, Schweißarbeiten oder anderen Eingriffen vorgenommen werden, die die Konstruktion oder Funktion der Presse beeinträchtigen. Solche Modifikationen können zu Geräteschäden bzw. Körperverletzungen führen.
- Modifikationen der Konstruktion bzw. Funktion dieser Presse sind nicht gestattet, haben den Verlust der Garantie zur Folge, können zu Körperverletzungen führen und setzen die Körperschaftserklärung außer Kraft.
- Um das Brechen von Materialien und mögliche Körperverletzungen zu verhindern, müssen alle mit der Presse verwendeten Zubehörteile, Spannvorrichtungen, Platten oder Sondergeräte für eine maximale Nenndruckkraft ausgelegt sein, die der maximalen Nenndruckkraft der Presse entspricht bzw. sie überschreitet.
- Vom Besitzer/Bediener der Presse ist zu gewährleisten, daß alle Sicherheitsaufkleber angebracht, gewartet und bei Unleserlichkeit ersetzt werden.

BETRIEB

- Der Bediener der Presse sowie alle Personen in Sichtweite der Presse müssen Schutzbrillen tragen, die den Anforderungen der OSHA, ANSI Z87.1-1968 oder entsprechenden EU-Standards entsprechen.
- Es liegt im Verantwortungsbereich des Besitzers/Bedieners der Presse, für entsprechende Schutzeinrichtungen gegen Teile zu sorgen, die unter Ausübung von Druck brechen oder bersten können. Als zusätzliche Schutzmaßnahme sollte das Werkstück stets mit einer Schutzdecke umhüllt werden, bevor Druck ausgeübt wird. Weitere Informationen zu Schutzdecken erhalten Sie von Ihrer nächsten Power Team Einrichtung (siehe Liste am Ende dieser Anleitung).
- Während eines Preßvorgangs sollte darauf geachtet werden, daß die Hände dem Arbeitsbereich ferngehalten werden.
- Werkstücke müssen gut gestützt und ausgerichtet sein, so daß die Zylinder- bzw. Stößelkraft gerade ausgeübt wird, ohne daß die zu pressenden Teile verrutschen oder brechen können.
- Beim Be- und Entladen der Presse vorsichtig vorgehen.

SICHERHEITSMASSNAHMEN - FORTSETZUNG

SPANNPLATTENEINSTELLUNG

Wenn die Stützstifte der Spannplatte nicht eingesetzt sind, wird die Spannplatte von einer Winde mit Kabel gestützt. Um Körperverletzungen zu verhindern, sind die folgenden Warnhinweise zu beachten:

- Darauf achten, daß Hände, Füße, Beine usw. nicht unter die Spannplatte geraten. Ein versehentliches Abrutschen kann zu Körperverletzungen führen.
- Beim Anheben und Absenken der Spannplatte einen Stützstift ganz durch den vorderen und hinteren Ständer in das höchste Loch stecken, in dem keine Behinderung durch die neue Spannplattenposition erfolgt. Nach Einsetzen der Stützstifte die Hände zurückziehen, da es sonst bei einem Herabfallen der Spannplatte zu Körperverletzungen kommen kann.
- Bevor ein Werkstück auf den Pressetisch gesetzt bzw. ein Pressevorgang begonnen wird, müssen die Stützstifte der Spannplatte sicher eingesetzt und alle Kabel gelockert sein. Personen sollten sich dem Bereich unterhalb der Spannplatte fernhalten.
- Die Gesamtlänge der Kabel regelmäßig untersuchen und alle Kabel ersetzen, die durchgescheuert, abgenutzt oder gequetscht erscheinen. Die Kabel müssen richtig auf den Kabelrollen laufen, und die Kabelrollen müssen sich frei drehen können. Eine sachgemäße Wartung der Kabel hilft, einen Kabelbruch zu verhindern.

MONTAGE

Packband von der Presse und der Transportpalette sowie alle Kartons entfernen. Die Presse aufrecht aufstellen. Während der Montage der Hydraulikteile und des Sonderzubehörs die Teileliste einsehen und die nachstehenden Anleitungen befolgen.

1. Den Spannring und die Feder von der Windenkurbel entfernen. Die Kurbel um 180° drehen, anschließend Spannring und Feder wieder montieren.
2. Mit den in der Teileliste angegebenen Befestigungsteilen die Pumpe an der Pumpenhalterung befestigen (siehe Abbildungen 1, 2 und 3).

HINWEIS: Bei einer Pumpe des Modells PE172 den Schwengel von der Pumpe abnehmen, um genügend Spielraum für die Windenkurbel der Werkstattpresse zu lassen.

3. Die Gewinde der Anschlußstücke und des Hydraulikschlauchs reinigen. Den Schlauch an der Pumpe anbringen. Das andere Schlauchende in den Zylinder einschrauben.

WICHTIG: Hydraulikverbindungen mit Rohrdichtmittel abdichten. Ein Teflonband kann nur dann zur Abdichtung von Hydraulikverbindungen benutzt werden, wenn nur eine Lage Band verwendet wird. Das Band sorgfältig anbringen, dabei zwei Windungen freilassen, damit es nicht vom Anschlußstück eingeklemmt wird und im Inneren des Rohrendes abreißt. Lose Bandstückchen können durch das Hydrauliksystem wandern und den Ölfluß blockieren oder zum Klemmen von Präzisionsteilen führen.

4. Bei der ersten Aufstellung oder nach längerem Gebrauch kann sich Luft im Hydrauliksystem ansammeln, was zu langsamen und instabilen Reaktionen des Zylinders führen kann. Den Zylinder mehrmals aus- und einfahren, ohne das System zu belasten. Hierdurch wird Luft durch den Pumpentank abgelassen.

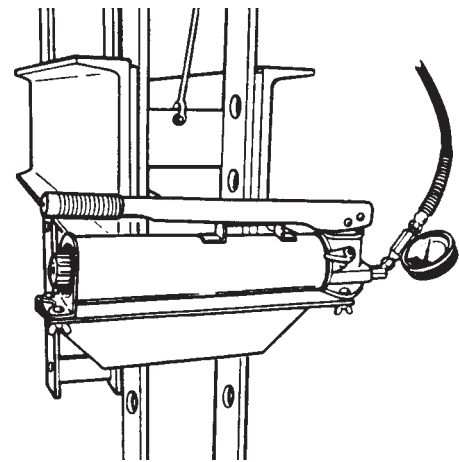


Abbildung 1

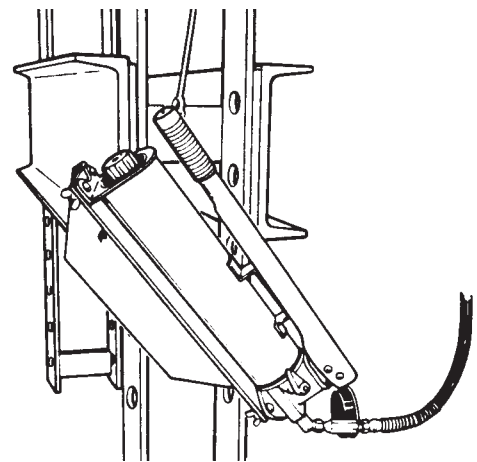


Abbildung 2

MONTAGE - (FORTSETZUNG)

5. Positionieren des Arbeitstisches:

- A. Das Kabel durch Hochkurbeln der Winde leicht unter Spannung setzen, um die Stifte zu entlasten. Hierdurch werden die Stifte im Spannplattenende neben der Winde, d.h. auf der rechten Pressenseite, freigegeben. Die losen Stifte herausziehen.
- B. Das andere Ende der Spannplatte durch leichtes Drehen der Kurbel anheben, bis die beiden anderen Stifte frei sind.
- C. Die Windenkurbel drehen, um den Arbeitstisch nach oben oder unten zu bewegen. Anschließend die Stifte wieder einsetzen.

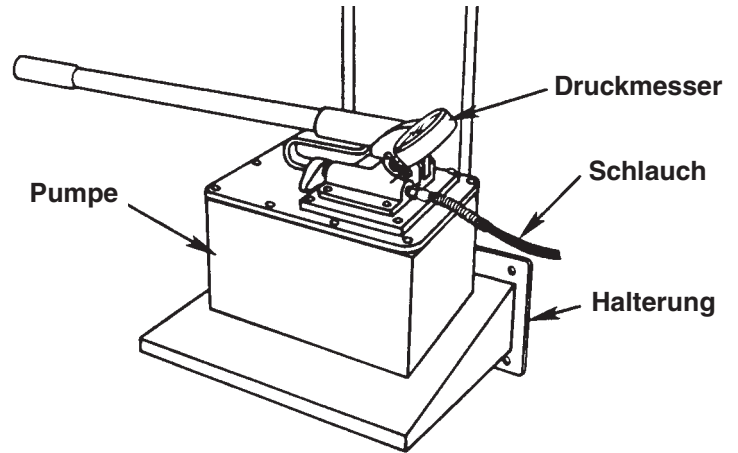


Abbildung 3

WICHTIG: Die Winde verfügt über eine spezielle Reibungsbremse, die die Spannplatte während der Positionierung festhält. Die Reibungsbremse ist jedoch NICHT dafür ausgelegt, die Spannplatte während eines Preßvorgangs zu halten und kann auch während der Positionierung keine Arbeitslast halten.

ZYLINDERMONTAGE

25-TONNEN-PRESSE

1. Die Stellschraube von der Montageplatte des Zylinders entfernen. Die beiden Stifte auf der Montageplatte über die hintere Lippe auf der Unterseite der oberen Spannplatte schieben.
2. Die Montageplatte auf die rechte (Winden-) Seite der Presse schieben, bis der vordere Rollenstift mit der Kerbe auf der Vorderseite der oberen Spannplatte ausgerichtet ist. Die Montageplatte anheben, bis der Rollenstift von der Lippe der Spannplatte freikommt, und dann nach links schieben.
3. Die Stellschraube wieder an der Montageplatte anbringen.
4. Den Schlauch vom Zylinder abnehmen. Den Zylinder und das Schlauchende verstopfen.
5. Den Zylinder in die Montageplatte schrauben und so positionieren, daß sein Schlauchanschluß zu der Seite der Presse zeigt, an der die Pumpe montiert ist.



WARNUNG: Um Körperverletzungen zu vermeiden, MÜSSEN der Zylinder und die Montageplatte fest zusammengeschaubt sein, damit das Gewinde nicht ausreißt, wenn die Presse unter voller Belastung steht.

6. Den Schlauch wieder in das Zylinderanschlußstück schrauben.

ZYLINDERMONTAGE (FORTSETZUNG)

55-TONNEN-PRESSE

1. Die Rollen-Montagebleche von beiden Enden der Montageplatte entfernen.
2. Den Schlauch vom Zylinder abnehmen. Den Zylinder und das Schlauchende verstopfen.
3. Den Zylinder in die Montageplatte schrauben und so positionieren, daß sein Schlauchanschluß zu der Seite der Presse zeigt, an der die Pumpe montiert ist. **HINWEIS: Darauf achten, daß die Zylinderstange nach der Montage des Zylinders nicht das Windenkabel behindert.**



WARNUNG: Um Körperverletzungen zu vermeiden, MÜSSEN der Zylinder und die Montageplatte fest zusammengeschrubt sein, damit das Gewinde nicht ausreißt, wenn die Presse unter voller Belastung steht.

4. Aufgrund des Gewichts von Montageplatte und Zylinder kann die untere Spannplatte mit einer Abstützung verwendet werden, um Montageplatte und Zylinder bis zur oberen Spannplatte anzuheben. **WICHTIG: Die untere Spannplatte darf nur während der Montage der Presse zu diesem Zweck eingesetzt werden, da das Anheben und Absenken der Spannplatte mit einer Last zu einem Kabelbruch führen kann.**
5. Die Einheit Zylinder und Montageplatte durch Wiederanbringung der Rollen-Montagebleche auf der Montageplatte an der oberen Spannplatte befestigen.
6. Den Spannplattenbausatz auf die Spannplattenstifte absenken.
7. Den Schlauch wieder in das Zylinderanschlußstück schrauben.

WICHTIG: Um eine Beschädigung des Geräts zu verhindern:

- Den Zylinder einfahren, wenn er nicht in Gebrauch ist, um die Oberfläche der Kolbenstange zu schonen;
- Bei der Zugabe von Öl in den Pumpentank nur hochwertiges Hydrauliköl verwenden. Nie Bremsflüssigkeiten oder andere Ersatzflüssigkeiten verwenden.

POWER TEAM EINRICHTUNGEN



UNITED STATES

SPX Corporation-Fluid Power
5885 11th Street
Rockford, IL 61109-3699
USA
Telephone: 1-815-874-5556
FAX: 1-815-874-7853

Cust. Service/Order Entry

Tel: 1-800-541-1418
FAX: 1-800-288-7031

E-mail:

info@fluidpower.spx.com

Technical Services

Tel: 1-800-477-8326
FAX: 1-800-765-8326



CHINA

212 Jiang Ning Road
CATIC Tower 23C
Shanghai 200041, China
Tel: 86 (21) 5289 5858
FAX: 86 (21) 5289 5866

E-mail:

info.asia@fluidpower.spx.com



FAR EAST

7 Gul Circle
Singapore 629563
Singapore
Tel: (65) 6265-3343
FAX: (65) 6265-6646

E-mail:

info.asia@fluidpower.spx.com



EUROPE

Albert Thijsstraat 12
6471 WX Eyselshoven
Netherlands
Tel: 31 (45) 5678877
FAX: 31 (45) 5678878

E-mail

info.europe@fluidpower.spx.com

For more information, Internet address: <http://www.powerteam.com> (or) <http://www.hytec.com>



PRENSA DE TALLER

Capacidad Máxima: 25 ó 55 toneladas

NOTA:

- Para una lista detallada de las piezas o para localizar un Centro de Servicio Hidráulico Autorizado de Power Team, comuníquese con su establecimiento de Power Team más cercano. Al final de este documento encontrará una lista de estos establecimientos.
- Inspeccione cuidadosamente la prensa a su llegada. La empresa de transportes, no el fabricante, es responsable de cualquier daño como consecuencia del envío.

DEFINICIONES DE SEGURIDAD

Los símbolos de seguridad se utilizan para identificar cualquier acción u omisión que pueda ocasionar lesiones personales. Es muy importante que lea y comprenda estos símbolos de seguridad.



¡PELIGRO! - Se utiliza la palabra Peligro únicamente cuando su acción u omisión causará lesiones personales serias o la muerte.



¡ADVERTENCIA! - Se utiliza la palabra Advertencia para describir cualquier acción u omisión que puede ocasionar lesiones serias.

IMPORTANTE - Se utiliza la palabra Importante cuando la acción u omisión puede ocasionar fallas mecánicas al equipo, ya sea en forma inmediata o en el transcurso de un largo período de tiempo.

PRECAUCIONES DE SEGURIDAD

Estas instrucciones se han preparado para las necesidades de aplicación del usuario final. Muchos de los problemas con los equipos nuevos se deben al funcionamiento o a la instalación indebidos. Para una lista detallada de las piezas o para localizar un Centro de Servicio Hidráulico Autorizado de Power Team, comuníquese con su establecimiento de Power Team más cercano. Al final de este documento encontrará una lista de estos establecimientos.



¡ADVERTENCIA! Es responsabilidad del operador la de leer y comprender los siguientes principios de seguridad.

- Solamente operadores calificados deben instalar, operar, ajustar, mantener, limpiar, reparar o transportar esta maquinaria.
- Estos componentes están diseñados para uso general en medios normales. Estos componentes no están diseñados específicamente para levantar y para transportar gente, para maquinaria de tareas agrícolas, para ciertos tipos de maquinaria móvil o medios especiales de trabajo tales como: explosivos, elementos inflamables o corrosivos. Solamente el usuario puede decidir cuán apta es esta maquinaria en estas condiciones o entornos extremos. Power Team suministrará la información necesaria que servirá para adoptar estas decisiones.

Hoja No. 1 de 3

Rev. : 15 Feb 2005

PRECAUCIONES DE SEGURIDAD - CONTINUACIÓN



¡ADVERTENCIA! Para prevenir las lesiones personales,

GENERALIDADES

- SIEMPRE lea y siga cuidadosamente las instrucciones de funcionamiento y las precauciones de seguridad antes de armar o de utilizar esta prensa. La mayoría de los problemas con equipos nuevos los ocasionan el funcionamiento o el armado incorrectos.
- Lea y siga cuidadosamente las instrucciones de funcionamiento y las precauciones de seguridad de la bomba y del cilindro que se utilizan con esta prensa.
- Las prensas pueden ejercer fuerzas sumamente grandes a presiones moderadas de la bomba hidráulica. Si usted tiene cualquier pregunta relacionada a cuánta fuerza se ejerce a una presión dada, póngase en contacto con su establecimiento más cercano de Power Team (ver el listado al final del documento).

MONTAJE

- El propietario y/o operador de esta prensa deben asegurar que se instale y se haga funcionar de acuerdo con las normas federales (OSHA), estatales, las nacionales de los países europeos (UE) y otras normas de seguridad que sean aplicables.
- Instale la prensa en un área aislada, o protéjala para reducir al mínimo el peligro para los demás. La presión hidráulica puede hacer que los materiales se rompan, lo que posiblemente dé como resultado lesiones personales a causa de objetos voladores, objetos que se caen, cargas que se vuelcan y otros peligros.
- Esta prensa está diseñada para aplicaciones de mantenimiento de taller. Los dispositivos protectores, cerramientos, reguladores, enclavamientos, controles, ligaduras y otros dispositivos tienen que ser manejados por el propietario/operador cuando la prensa se utilice para aplicaciones específicas con peligros que nadie conoce como el propietario/operador. Para más información en relación con otras aplicaciones, póngase en contacto con el establecimiento de Power Team más cercano (ver el listado al final del documento).
- Incorporaciones de equipos de seguridad específicos a la prensa, tales como cerramientos permanentes, dispositivos o pantallas protectores, cortinas de luz, etc., deben estar en estructuras separadas e independientes o fijadas a la armazón de la prensa sin cortes, perforaciones, soldaduras o ninguna otra modificación de la estructura de la prensa o que afecten su función. Dichas modificaciones pueden ocasionar daños al equipo y/o lesiones personales.
- No se permiten modificaciones a la estructura y a la función de la prensa; esto anula la garantía, puede ocasionar lesiones personales y anula la Declaración de Incorporación.
- Cualquier accesorio, aditamento, placa o equipo especial de prensa que se utilice con ésta debe tener una capacidad nominal máxima de tonelaje que sea igual o mayor que la capacidad nominal máxima de tonelaje de la prensa, o pueden ocurrir roturas y posibles lesiones.
- El propietario/operador de la prensa debe asegurarse que se instalen, se mantengan y se reemplacen las calcomanías relacionadas con la seguridad si se han vuelto difíciles de leer.

FUNCIONAMIENTO

- El operador de la prensa y todos los que estén dentro del campo visual de ésta deben usar protección ocular que cumpla con los requisitos de OSHA, ANSI Z87.1-1968, o las normas aplicables en la Unión Europea.
- Es responsabilidad del propietario/operador el utilizar dispositivos protectores apropiados para contener cualquier pieza que pueda volar o saltar cuando se aplica fuerza. Para mayor protección, cubra siempre la pieza de trabajo con un envoltorio protector antes de aplicar fuerza. Póngase en contacto con su establecimiento más cercano de Power Team (ver el listado al final del documento) para mayor información acerca de envoltorios protectores.
- Mantenga las manos apartadas del área de trabajo durante una operación de prensado.
- Las piezas de trabajo deben estar bien apoyadas y alineadas de manera que la fuerza del tubo/pisón esté derecha, y las partes que se presionan no puedan salirse ni romperse.
- Tenga cuidado cuando carga y descarga la prensa.

PRECAUCIONES DE SEGURIDAD (CONTINUACIÓN)

AJUSTE DEL TRAVESAÑO

Un conjunto de manivela y cable sujeta el travesaño cuando los pernos de soporte del travesaño no están colocados. Para prevenir lesiones personales, se deben observar las siguientes advertencias:

- Mantenga las manos, pies, piernas, etc., fuera del alcance del travesaño. Un deslizamiento accidental puede resultar en lesiones personales.
- Cuando se sube o se baja el travesaño, coloque un perno de soporte hasta el fondo de las columnas anterior y posterior en el orificio más alto por debajo del travesaño que no interfiera con la nueva posición del travesaño. Quite sus manos de los pernos de soporte luego que éstos estén colocados. No hacerlo puede resultar en lesiones personales si se cae el travesaño.
- Los pernos de soporte del travesaño deben estar colocados firmemente en su lugar y todos los cables flojos antes de colocar una pieza de trabajo en la mesa de trabajo de la prensa o iniciar una operación de prensado. Manténgase alejado de la zona debajo del travesaño.
- Inspeccione en forma regular toda la longitud íntegra de los cables de subida, y cambie cualquier cable que aparezca rasgado, gastado o aplastado. Los cables deben deslizarse en la forma apropiada por las poleas, y las poleas deben ser capaces de girar libremente. El mantenimiento apropiado del cable servirá para prevenir la rotura accidental del cable.

ARMADO

Quite las bandas de la prensa y la paleta de envío y saque todos los cartones. Coloque la prensa en posición vertical. Consulte la lista de piezas y siga estas instrucciones durante el armado de los componentes hidráulicos y de las opciones.

1. Quite el anillo de sujeción y el resorte de la manija de la manivela. Gire la manija 180°. Vuelva a armar el anillo de sujeción y el resorte.
2. Utilizando los sujetadores que se indican en la lista de piezas, adose la bomba a la consola de montaje de la bomba. Ver las figuras 1, 2 y 3.

NOTA: Si su bomba es un modelo PE172, quite la manija de la bomba para permitir el paso de la manija de la manivela de prensa del taller.

3. Limpie las roscas de los accesorios de montaje y en la manguera hidráulica. Haga la conexión de la manguera a la bomba. Enrosque el otro extremo de la manguera al cilindro.

IMPORTANTE: Selle las conexiones hidráulicas con sellador de caños. Se puede utilizar una cinta de teflón para sellar conexiones hidráulicas si se utiliza únicamente una capa de cinta. Aplique la cinta con cuidado, dos roscas antes, para evitar que se vea aprisionada por el accesorio de montaje y que se quiebre dentro del extremo del caño. Los pedazos sueltos de cinta podrían desplazarse por todo el sistema, obstruyendo el flujo de aceite o trabando las piezas que se fijan en forma precisa.

4. El aire se puede acumular en el sistema hidráulico durante el montaje inicial o después de un uso prolongado, lo que ocasiona que el cilindro responda con lentitud o en una forma inestable. Extienda y retire el cilindro varias veces sin poner una carga en el sistema. El aire se expedirá a través del depósito de la bomba.

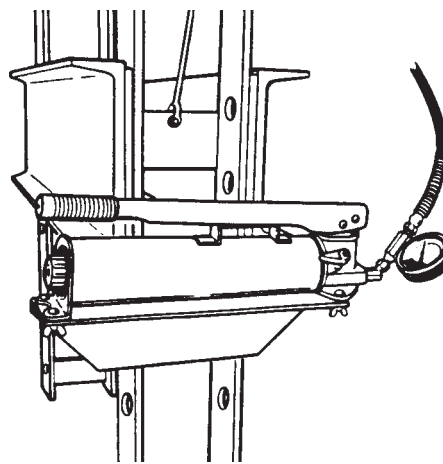


Figura 1

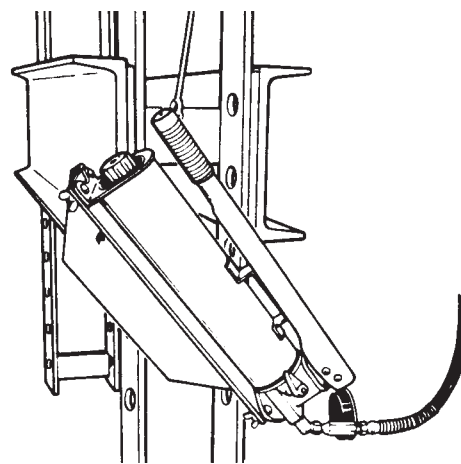


Figura 2

ARMADO (CONTINUACIÓN)

5. Coloque en su lugar la mesa de trabajo:
 - A. Ponga una pequeña cantidad de tensión en el cable poniendo en marcha la manivela hacia arriba, quitando el peso que se recarga en los pernos. Ello libera a los pernos en el extremo del travesaño al lado de la manivela (o en el costado derecho de la prensa). Quite los pernos flojos.
 - B. Levante el otro extremo del travesaño tirando ligeramente de la manija hasta que se liberen los otros dos pernos.
 - C. Ponga en marcha la manivela para un movimiento ascendente o descendente de la mesa de trabajo. Vuelva a armar los pernos.

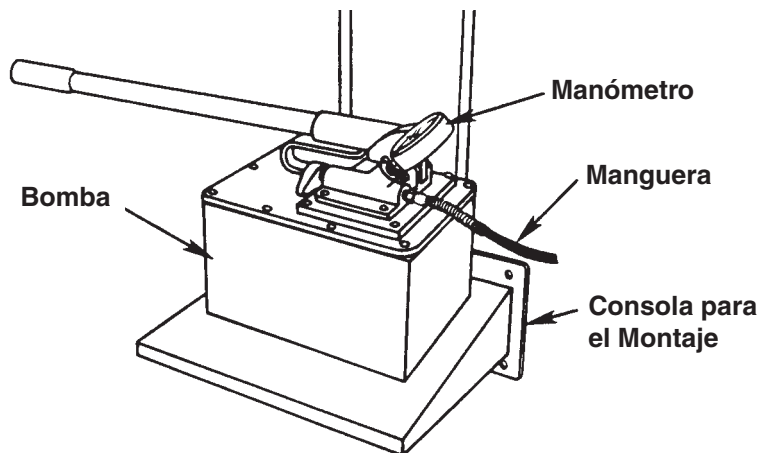


Figura 3

IMPORTANTE: La manivela tiene un freno especial a fricción para sujetar el travesaño durante la puesta en su lugar. El freno a fricción NO está diseñado para aguantar durante una operación de prensado ni aguantará una carga de trabajo durante la puesta en su lugar.

CONEXIÓN DEL CILINDRO

PRENSA DE 25 TONELADAS

1. Quite el tornillo de ajuste de la placa de montaje del cilindro. Deslice los dos pernos en la placa de montaje por encima del labio posterior en la parte inferior del travesaño superior.
2. Deslice la placa de montaje al lado derecho (el lado de la manivela) de la prensa hasta que el perno de rodillo frontal se alinee con la ranura al frente del travesaño superior. Levante la placa hasta que el perno de rodillo salga del labio en el travesaño y deslice la placa de montaje hacia la izquierda.
3. Vuelva a instalar el tornillo de ajuste en la placa de montaje.
4. Desmonte la manguera del cilindro. Conecte el cilindro y el extremo de la manguera.
5. Enrosque el cilindro en la placa de montaje. Coloque el cilindro en posición de manera que el accesorio de montaje de la manguera en el cilindro apunte hacia el costado de la prensa donde está montada la bomba.



!ADVERTENCIA! Para que sirva a los efectos de prevenir lesiones personales, el cilindro y la placa de montaje TIENEN que ajustarse al máximo por enroscado para impedir que las roscas se desprendan mientras la prensa esté bajo carga íntegra.

6. Enrosque la manguera en el accesorio de montaje del cilindro nuevamente.

CONEXIÓN DEL CILINDRO (CONTINUACIÓN)

PRENSA DE 55 TONELADAS

1. Quite las placas de conexión de rodillos de cada extremo de la placa de montaje.
2. Desmonte la manguera del cilindro. Conecte el cilindro y el extremo de la manguera.
3. Enrosque el cilindro en la placa de montaje. Coloque el cilindro en una posición tal de manera que el accesorio de montaje de la manguera en el cilindro apunte al costado de la prensa donde se monta la bomba. **NOTA: La manija del cilindro no debe interferir con el cable de la manivela luego de la instalación del cilindro.**



!ADVERTENCIA! Para que sirva a los efectos de prevenir lesiones personales, el cilindro y la placa de montaje TIENEN que ajustarse al máximo por enroscado para impedir que las roscas se desprendan mientras la prensa está bajo carga íntegra.

4. Debido al peso de la placa de montaje y el cilindro, el travesaño inferior puede utilizarse con el respaldo para elevar la placa de montaje y el cilindro al travesaño superior. **IMPORTANTE: El travesaño inferior debe usarse en esta forma solamente durante el montaje de la prensa debido a que el subir y bajar el travesaño con una carga puede hacer que se rompa el cable.**
5. Adose el conjunto de placa de montaje y cilindro al travesaño superior instalando las placas de conexión del rodillo a la placa de montaje nuevamente.
6. Baje el conjunto de travesaño sobre los pernos de travesaño.
7. Enrosque nuevamente la manguera en el accesorio de montaje en el cilindro.

IMPORTANTE: Para impedir daños al equipo,

- Tire hacia atrás el cilindro cuando no esté en uso para proteger la superficie del vástago de pistón.
- Cuando se agregue aceite al depósito de la bomba, utilice únicamente aceite hidráulico de gradación elevada. Nunca utilice líquido de frenos u otros substitutos.

DISTRIBUIDORES DE POWER TEAM

SPX **POWER TEAM**[®]



UNITED STATES

*SPX Corporation-Fluid Power
5885 11th Street
Rockford, IL 61109-3699
USA
Telephone: 1-815-874-5556
FAX: 1-815-874-7853*

Cust. Service/Order Entry

*Tel: 1-800-541-1418
FAX: 1-800-288-7031*

E-mail:

info@fluidpower.spx.com

Technical Services

*Tel: 1-800-477-8326
FAX: 1-800-765-8326*



CHINA

*212 Jiang Ning Road
CATIC Tower 23C
Shanghai 200041, China
Tel: 86 (21) 5289 5858
FAX: 86 (21) 5289 5866
E-mail:
info.asia@fluidpower.spx.com*



FAR EAST

*7 Gul Circle
Singapore 629563
Singapore
Tel: (65) 6265-3343
FAX: (65) 6265-6646
E-mail:
info.asia@fluidpower.spx.com*



EUROPE

*Albert Thijsstraat 12
6471 WX Eyselshoven
Netherlands
Tel: 31 (45) 5678877
FAX: 31 (45) 5678878
E-mail
info.europe@fluidpower.spx.com*

Si desea más información, la dirección en Internet es: <http://www.powerteam.com> (o bien) <http://www.hytec.com>



PERS VOOR DE WERKPLAATS

MAX. CAPACITEIT: 25 OF 55 TON

WAARSCHUWING:

- Voor een gedetailleerde lijst van onderdelen of om de vestiging van een erkend Power Team Hydraulic Service Center te vinden, neemt u contact op met uw dichtstbijzijnde Power Team vestiging. Een lijst van al de Power Team vestigingen bevindt zich aan het einde van dit document.
- Onderzoek de pers zorgvuldig bij aankomst. De transporteur, niet de fabrikant, is verantwoordelijk voor alle schade tengevolge van het transport.

DEFINITIES VAN VEILIGHEIDSSYMBOLEN

Veiligheidssymbolen worden gebruikt voor het identificeren van gelijk welke handeling - of verzuim te handelen - die persoonlijk letsel kan veroorzaken. Het is van het allergrootste belang dat u deze veiligheidssymbolen doorneemt en begrijpt.



GEVAAR - Gevaar wordt alleen gebruikt wanneer uw handeling of verzuim daarvan ernstig letsel of de dood kan veroorzaken.



WAARSCHUWING - Waarschuwing wordt gebruikt om een handeling of verzuim daarvan aan te duiden waaruit ernstig letsel kan voortvloeien.

BELANGRIJK - Belangrijk wordt gebruikt wanneer een handeling of verzuim daarvan een defect aan de apparatuur kan veroorzaken, hetzij onmiddellijk of na verloop van tijd.

VEILIGHEIDSVORZORGEN

Deze instructies zijn bestemd voor de eindgebruiker. Talrijke problemen met nieuwe apparatuur worden veroorzaakt door onjuist gebruik of installatie. Voor een gedetailleerde lijst van onderdelen of om de vestiging van een erkend Power Team Hydraulic Service Center te vinden, neemt u contact op met de dichtstbijzijnde Power Team vestiging. Een lijst van al de Power Team vestigingen bevindt zich aan het einde van dit document.



WAARSCHUWING: Het is de verantwoordelijkheid van de gebruiker om de onderstaande veiligheidsvoorschriften te lezen en te begrijpen.

- Enkel bevoegd personeel mag deze machine installeren, gebruiken, bijstellen, onderhouden, reinigen, herstellen of vervoeren.
- Deze onderdelen zijn ontworpen voor algemeen gebruik in een normale omgeving. Zij zijn niet specifiek ontworpen voor het opheffen of verplaatsen van personen, agri-food machines, bepaalde soorten mobiele machines of speciale werkomgevingen, zoals explosieve, ontvlambare of corrosieve omgevingen. Alleen de gebruiker kan oordelen of de machine geschikt is om onder dergelijke voorwaarden of onder extreme omstandigheden te functioneren. Power team zal de nodige informatie verstrekken om deze beslissing te helpen maken.

VEILIGHEIDSVOORZORGEN, VERVOLG



WAARSCHUWING: Om persoonlijk letsel te vermijden,

ALGEMEEN

- **ALTIJD** de bedieningsvoorschriften lezen en nauwkeurig volgen alvorens de pers te assembleren of te gebruiken. De meeste problemen met nieuwe apparatuur worden veroorzaakt door incorrect gebruik of assemblage.
- Lees en volg nauwkeurig de bedieningsvoorschriften en veiligheidsvoorzieningen voor de pomp en cilinder die met deze pers worden gebruikt.
- Persen kunnen uiterst hoge krachten uitoefenen bij middelmatige hydraulische pompdruk. Indien u vragen heeft betreffende de kracht die bij een gegeven druk wordt uitgeoefend, neem dan contact op met de dichtstbijzijnde Power Team vestiging (zie lijst aan het einde van dit document).

OPSTELLEN

- De eigenaar/gebruiker van deze pers moet er zich van verzekeren dat het apparaat geïnstalleerd en gebruikt wordt volgens de federale (OSHA), staats-, plaatselijke Europese (EU) en andere veiligheidsnormen die van toepassing zijn.
- Installeer de pers op een geïsoleerde plaats of scherm de pers af om gevaar voor anderen te beperken. Hydraulische druk kan materialen doen breken, wat persoonlijk letsel kan veroorzaken door rondvliegende voorwerpen, vallende voorwerpen, verschuivende lasten en andere gevaren.
- Deze pers is ontworpen voor onderhoudstoepassingen in de werkplaats. Veiligheidsschermen, afsluitingen, controletoeestellen, vergrendelingssystemen, restricties en andere middelen moeten door de eigenaar/gebruiker worden gebruikt wanneer deze pers wordt gebruikt voor specifieke toepassingen die gevaren inhouden die best gekend zijn door de eigenaar/gebruiker. Voor informatie over andere toepassingen, neem contact op met de dichtstbijzijnde Power Team vestiging (zie lijst aan het einde van dit document).
- Wanneer specifieke veiligheidsapparatuur, zoals permanente afsluitingen, veiligheidsschermen of beschermkappen, lichtgordijnen, enz. worden aangebracht, moeten deze zich op afzonderlijke, vrijstaande structuren bevinden, of aan het persframe worden vastgeklemd zonder snijden, drillen, lassen of op welke andere wijze dan ook de structuur van de pers te veranderen of de functie ervan te beïnvloeden. Dergelijke wijzigingen kunnen de apparatuur beschadigen en/of lichamelijk letsel veroorzaken.
- Wijzigingen in de structuur en functie van de pers zijn niet toegestaan, doen de garantie teniet, kunnen lichamelijk letsel veroorzaken, en doen de overeenkomstigheidsverklaring teniet.
- Alle pers-accessoires, appendages, platen of speciale uitrusting die samen met de pers worden gebruikt, moeten een maximum laadgewicht hebben dat gelijk is aan of hoger is dan het maximum laadvermogen van de pers, anders kan zich een breuk en mogelijk letsel voordoen.
- De eigenaar/gebruiker van de pers moet ervoor zorgen dat alle veiligheids- en waarschuwinglabels zijn aangebracht, worden onderhouden, en worden vervangen wanneer deze moeilijk leesbaar worden.

GEBRUIK

- De gebruiker van de pers en de personen die zich in het gezichtsveld bevinden van de pers moeten oogbescherming dragen die voldoet aan de vereisten van OSHA, ANSI Z87.1-1968, of de toepasselijke normen van de EU.
- Het is de verantwoordelijkheid van de eigenaar/gebruiker om geschikte bescherming te gebruiken teneinde stukken op te vangen die zouden kunnen breken of uit elkaar vliegen wanneer kracht wordt uitgeoefend. Als bijkomende bescherming moet het werkstuk altijd in een beschermend deken worden gewikkeld alvorens kracht uit te oefenen. Neem contact op met de dichtstbijzijnde Power Team vestiging (lijst aan het einde van dit document) voor meer informatie over beschermende dekens.
- Handen uit de werkomgeving houden tijdens het persen.
- Werkstukken moeten goed worden ondersteund en in lijn gebracht zodat de kracht van de cilinder/ram recht wordt uitgeoefend en de onderdelen die worden geperst niet kunnen wegschuiven of breken.
- Wees voorzichtig bij het laden en ontladen van de pers.

VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN, VERVOLG

BIJSTELLEN VAN DE STEUNBALK

- Een lier- en kabelassemblage ondersteunen de steunbalk wanneer de steunpennen van de steunbalk niet op hun plaats zitten. De volgende waarschuwingen dienen in acht te worden genomen om lichamelijk letsel te vermijden:
- Handen, voeten, benen enz. niet onder de steunbalk houden. Toevallig wegschuiven kan lichamelijk letsel veroorzaken.
- Bij het omhoog of omlaag brengen van de steunbalk een steunpen helemaal doorheen de kolommen aan de voorkant en de achterkant brengen, in de hoogste opening onder de steunbalk die niet interfereert met de nieuwe stand van de steunbalk. Handen van de steunpennen verwijderen nadat de pennen zijn aangebracht. Indien u dit niet doet, kunt u een lichamelijk letsel oplopen als de steunbalk valt.
- Steunbalk steunpennen moeten veilig aangebracht zijn en alle kabels moeten spanningsloos hangen alvorens een werkstuk op de perstafel te leggen en het persen te beginnen. Onder de steunbalk vandaan blijven.
- Inspecteer regelmatig de volledige lengte van de draagkabels, en vervang elke kabel die er rafelig, versleten of geplet uitziet. De kabels moeten goed op de riemschijven liggen, en de riemschijven moeten kunnen draaien. Goed onderhoud van de kabels helpt om toevallig breken van de kabels te voorkomen.

ASSEMBLAGE

Verwijder het wikkelmateriaal van de pers en het verzendingspallet, en verwijder alle karton. Plaats de pers rechtop. Verwijs naar de onderdelenlijst en volg deze instructies gedurende de assemblage van de hydraulische onderdelen en opties.

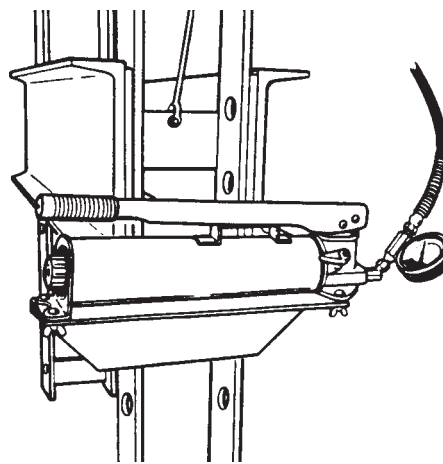
1. Verwijder het moerplaatje en de veer van de lierkruk. Draai de kruk 180°. Monteer het moerplaatje en de veer opnieuw.
2. Gebruik de bevestigers vermeld op de onderdelenlijst, hecht de pomp aan de montagebeugel van de pomp. Zie figuur 1, 2, & 3.

OPMERKING: Indien uw pomp een model PE172 is, verwijder de hendel van de pomp om genoeg speling te voorzien voor de lierkruk van de werkplaatspers.

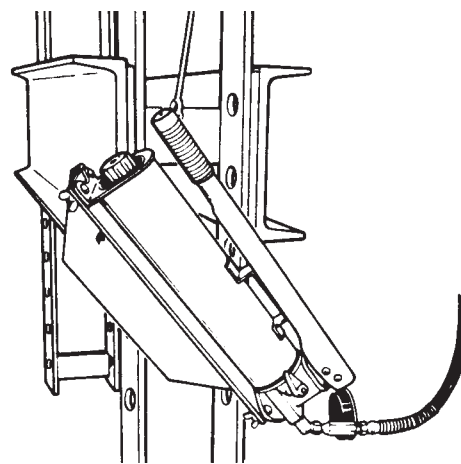
3. Reinig de schroefdraden op de fittingen en op de hydraulieslang. Monteer de slang op de pomp. Schroef het andere uiteinde van de slang in de cilinder

BELANGRIJK: Dicht de hydraulische verbindingen af met een buisafdichtmiddel. Men kan ook Teflon plakband gebruiken om de hydraulische verbindingen af te dichten indien slechts één laag plakband wordt gebruikt. Breng het plakband voorzichtig aan, twee schroefdraden achteruit, om te voorkomen dat het door de fitting wordt geknepen en binnenin het einde van de buis wordt afgebroken. Losse stukken plakband kunnen zich in het systeem verplaatsen en de doorstroming van olie verhinderen of de fijnpassende onderdelen blokkeren.

4. Er kan zich lucht accumuleren in het hydraulische systeem gedurende de aanvankelijke opstelling of na langdurig gebruik, waardoor de cilinder op een trage of onstabiele manier reageert. Schuif de cilinder verschillende keren in en uit zonder een last op het systeem te plaatsen. De lucht wordt via het pompreservoir vrijgelaten.



Figuur 1

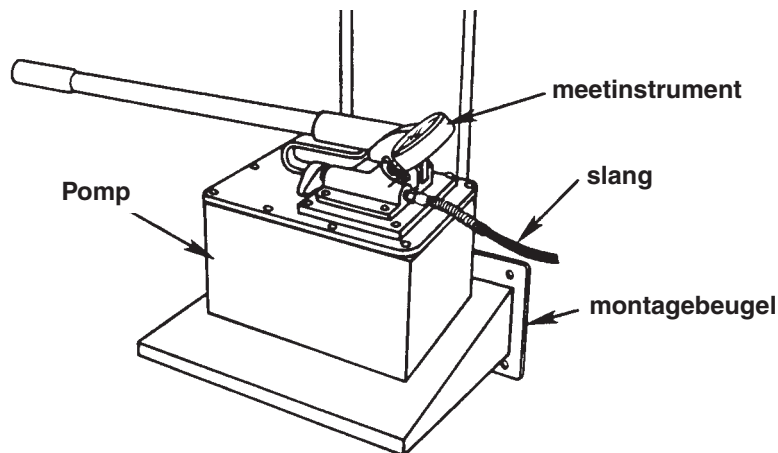


Figuur 2

ASSEMBLAGE (VERVOLG)

5. Opstellen van de werktafel:

- A. Oefen een kleine hoeveelheid druk uit op de kabel door de lier aan te slingeren, waardoor het gewicht van de pennen wordt afgenomen. Dit bevrijdt de pennen op het einde van de steunbalk naast de lier (of rechts van de pers). Trek de losse pennen eruit.
- B. Hef het andere einde van de steunbalk op door lichtjes aan de hendel te trekken tot de andere twee pennen vrij komen.
- C. Slinger de lier aan om de werktafel omhoog of naar omlaag te brengen. Monteer de pennen opnieuw.



Figuur 3

BELANGRIJK: De lier is uitgerust met een speciale wrijvingsrem om de steunbalk tijdens de opstelling op zijn plaats te houden. De wrijvingsrem is NIET ontworpen om deze in positie te houden gedurende een persbewerking en evenmin om een werklast gedurende de opstelling op zijn plaats te houden.

AANHECHTEN VAN DE CILINDER

PERS VAN 25 TON

1. Verwijder de stelschroef van de montageplaat van de cilinder. Schuif de twee pennen op de montageplaat over het achterste uitsteeksel aan de onderkant van de bovenste steunbalk.
2. Schuif de montage tafel naar de rechtse kant (de kant van de lier) van de pers totdat de spanstift vooraan op een lijn komt te liggen met de kerf vooraan in de bovenste steunbalk. Hef de plaat op totdat de spanstift voorbij het uitsteeksel op de steunbalk komt en schuif de montageplaat naar links.
3. Installeer de stelschroef opnieuw in de montageplaat.
4. Demonteer de slang van de cilinder. Sluit de cilinder en het einde van de slang af.
5. Schroef de cilinder in de montageplaat. Plaats de cilinder zodanig dat de slangfitting op de cilinder naar de zijkant van de pers is gericht waar de pomp is gemonteerd.



WAARSCHUWING: Om lichamelijk letsel te voorkomen, **MOETEN** de cilinder en de montageplaat een maximale draadkoppeling hebben, zodat de draden niet afscheuren terwijl de pers onder volledige belasting staat.

6. Schroef de slang opnieuw op de fitting op de cilinder.

AANHECHTING VAN DE CILINDER (VERVOLG)

PERS VAN 55 TON

1. Verwijder de rolaanhechtingsplaten van elk uiteinde van de montageplaat.
2. Demonteer de slang van de cilinder. Sluit de cilinder en het einde van de slang af.
3. Schroef de cilinder in de montageplaat. Plaats de cilinder zodanig dat de slangfitting van de cilinder naar de zijkant van de pers is gericht waar de pomp is gemonteerd. **OPMERKING: De cilinderhendel mag de lierkabel niet hinderen nadat de cilinder is geïnstalleerd.**



WAARSCHUWING: Om lichamelijk letsel te voorkomen, **MOETEN** de cilinder en de montageplaat een maximale draadkoppeling hebben, zodat de draden niet afscheuren terwijl de pers onder volledige belasting staat.

4. Door het gewicht van de montageplaat en de cilinder, kan de onderste steunbalk gebruikt worden met stutwerk om de montageplaat en de cilinder op te heffen tot de bovenste steunbalk. **BELANGRIJK: De onderste steunbalk mag enkel op deze manier worden gebruikt gedurende de assemblage van de pers, aangezien het verhogen en verlagen van de steunbalk met een last een kabelbreuk kan veroorzaken.**
5. Hecht het cilinder/montageplaat-assemblage aan de bovenste steunbalk door de rolaanhechtingsplaten opnieuw op de montageplaten te installeren.
6. Laat het steunbalk-assemblage op de steunbalkpennen zakken.
7. Schroef de slang opnieuw in de fitting op de cilinder.

BELANGRIJK: Om schade aan de machine te helpen voorkomen:

- Trek de cilinder in wanneer niet in gebruik om het oppervlak van de zuigerstang te beschermen.
- Bij het toevoegen van olie in het pompreservoir alleen hoogwaardige hydrauliekolie gebruiken. Gebruik nooit remvloeistoffen of andere vervangingsmiddelen.

POWER TEAM VESTIGINGEN



UNITED STATES

*SPX Corporation-Fluid Power
5885 11th Street
Rockford, IL 61109-3699
USA
Telephone: 1-815-874-5556
FAX: 1-815-874-7853*

Cust. Service/Order Entry

*Tel: 1-800-541-1418
FAX: 1-800-288-7031*

E-mail:

info@fluidpower.spx.com

Technical Services

*Tel: 1-800-477-8326
FAX: 1-800-765-8326*



CHINA

*212 Jiang Ning Road
CATIC Tower 23C
Shanghai 200041, China
Tel: 86 (21) 5289 5858
FAX: 86 (21) 5289 5866*

E-mail:

info.asia@fluidpower.spx.com



FAR EAST

*7 Gul Circle
Singapore 629563
Singapore
Tel: (65) 6265-3343
FAX: (65) 6265-6646*

E-mail:

info.asia@fluidpower.spx.com



EUROPE

*Albert Thijsstraat 12
6471 WX Eyselshoven
Netherlands
Tel: 31 (45) 5678877
FAX: 31 (45) 5678878*

E-mail

info.europe@fluidpower.spx.com

For more information, Internet address: <http://www.powerteam.com> (or) <http://www.hytec.com>